



ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ



Distr.  
GENERAL

A/C.4/435  
21 November 1959  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Четырнадцатая сессия  
ЧЕТВЕРТЫЙ КОМИТЕТ  
Пункт 13

ДОКЛАД СОВЕТА ПО ОПЕКЕ

Заявление представителя Италии на 962-м заседании  
Четвертого комитета

Примечание Секретариата: Нижеописуемое заявление рассылается членам Комитета согласно принятому Комитетом на его 962-м заседании постановлению.

Г-н Председатель,

В нашем распоряжении имеется документ A/4262, содержащий основные положения, касающиеся просьбы, представленной правительством Сомали через посредство моей делегации в качестве представителя управляющей власти.

Эта просьба, как известно Комитету, имеет целью более скорое прекращение действия Соглашения об опеке.

9 ноября я дал Комитету точную картину положения в Сомали. Я рад отметить, что наша делегация была глубоко удовлетворена признанием различными представителями наших достижений в Сомали. Мне нет необходимости упоминать в этой связи о чувствах сомалийской делегации и в частности Его Превосходительства Хаги Фарах Али Омара.

Мне хотелось бы, с вашего разрешения, г-н Председатель, отдать должное этому человеку, которого я научился глубоко ценить за его мудрость, его молчаливую энергию и, наконец, за его высокоразвитое чувство юмора.

Г-н Председатель, вы припомните, что, представляя просьбу сомалийского народа, я рекомендовал Комитету сначала выяснить вопрос о том, является ли более скорое предоставление независимости территории в ее интересах и соответствует ли оно основным целям системы опеки.

Вполне понимая, что для предоставления возможности Комитету прийти к определенному заключению по этому вопросу и следовательно к соответствующему решению мы обязаны сообщить полную информацию о степени достигнутого Сомали прогресса, в особенности в связи с "Планом передачи функций" и рекомендациями Совета по Опеке, мы поступили соответственно.

Не упуская также из вида, что этот Комитет должен получить достаточную уверенность в том, что остающаяся к выполнению работа будет закончена заблаговременно до назначенной Генеральной Ассамблеей даты, мы сообщили информацию относительно необходимых для этой цели мероприятий.

Комитет припомнит, что я обещал вернуться к этому вопросу, как только моя делегация будет в состоянии представить дальнейшую информацию, с тем чтобы дать полную и исчерпывающую картину ситуации.

Я не сомневаюсь, что утвердительное решение Комитета, которым он ответит на просьбу сомалийского народа, послужит указанием на то, что прекращение действия Соглашения об опеке ранее 2 декабря 1960 г. будет заслуженным признанием достоинств народа и лидеров подопечной территории.

Однако мы обязаны помочь Комитету при обсуждении этого вопроса и мы надеемся, что он придет к соответствующему решению, можно сказать, "с полным знанием дела".

Я полагаю, что, помня формулировку обсуждаемого нами проекта резолюции и, в частности, второго пункта его резолютивной части, где говорится: "предполагается, что подготовительные меры для предоставления независимости будут закончены за несколько месяцев до 2 декабря 1960 года", с моей стороны было бы правильно с предельной точностью указать, каковы эти подготовительные меры.

/...

Передо мною лежит доклад итальянской управляющей власти Сомали относительно мер, принимаемых с целью проведения в жизнь "Плана передачи власти" и рекомендаций Совета по Опеке, причем в этом докладе итальянская администрация и правительство Сомали выражают уверенность в том, что эти меры будут вскорости проведены в жизнь.

Я цитирую из этого доклада:

#### "МЕМОРАНДУМ

##### Итальянской администрации подопечной территории Сомали

После предварительных консультаций с правительством Сомали, которые продолжались до недавнего времени, с целью выработки деталей различных вопросов, находящихся на рассмотрении, администрация подопечной территории и правительство Сомали в настоящее время принимают ряд мер, касающихся как "Плана передачи правительственных функций", так и некоторых конкретных рекомендаций Совета по Опеке.

31 октября 1959 г. открылась вторая сессия Законодательного собрания Сомали. Собранию предстоит задача обсуждения и одобрения ряда важных проектов для проведения в жизнь этих мероприятий.

Итальянская администрация и правительство Сомали уверены, что эти меры будут вскорости проведены в жизнь на благо страны.

#### 1. ЗАКОН, ПРЕДОСТАВЛЯЮЩИЙ ЗАКОНОДАТЕЛЬНОМУ СОБРАНИЮ ПРАВА УЧРЕДИТЕЛЬНОГО СОБРАНИЯ

Законопроект с этой целью, одобренный Советом министров прошлого 2 ноября, будет вскоре внесен в Законодательное собрание. Главными постановлениями этого законопроекта являются:

а) Законодательное собрание наделяется полными правами Учредительного собрания, поскольку дело касается выработки и одобрения конституции Сомали;

б) Учредительное собрание устанавливает свои собственные правила процедуры;

с) на Учредительное собрание не распространяются правила 5 и 6 декрета № 2 от 5 января 1956 г., касающиеся права

/...

санкционирования и провозглашения, обыкновенно присвоенного администратору;

d) как только конституция будет одобрена, полномочия Учредительного собрания прекращаются;

e) как в ходе, так и по окончании своей работы в качестве Учредительного собрания Законодательное собрание продолжает выполнять присущие ему нормальные функции в соответствии с законом № 26 от 12 декабря 1958 года.

2. КОНСТИТУЦИЯ СОМАЛИ В СВЯЗИ С ПРИНЦИПАМИ, УСТАНОВЛЕННЫМИ В "СОГЛАШЕНИИ ОБ ОПЕКЕ", И В СВЯЗИ С "ДЕКЛАРАЦИЕЙ КОНСТИТУЦИОННЫХ ПРИНЦИПОВ" В ПРИЛОЖЕНИИ III

Как говорится итальянским правительством в "Плане передачи правительственных функций" и как впоследствии было подтверждено представителем Италии в Совете по Опеке при представлении "Плана", управляющая власть считает, что разработка и провозглашение конституции является делом исключительной компетенции Учредительного собрания Сомали.

Внимание правительства, Собрания и народа Сомали неоднократно обращалось, однако, на основные принципы, изложенные в Соглашении об опеке и в приложенной к этому Соглашению Декларации.

В частности, 31 октября 1959 г. во вступительной речи при открытии второй сессии Законодательного собрания администратор Сомали, среди прочего, заявил:

"Как указано в "Плане передачи правительственных функций" и как было подтверждено в Совете по Опеке на его двадцать четвертой сессии, управляющая власть считает, что все вопросы, касающиеся формулировки и осуществления постановлений конституции, должны решаться исключительно Учредительным собранием.

Я полагаю, однако, что мой долг обратить ваше внимание, почтеннейшие представители, на желательность полностью принять во внимание в наших работах в Учредительном собрании то основное моральное значение, которое все цивилизованные страны придают Декларации прав человека, провозглашенной Генеральной Ассамблеей

/...

Организации Объединенных Наций 10 декабря 1948 года. Это также касается и других общих принципов, содержащихся в "Декларации о конституционных нормах", составленной в соответствии с рекомендацией, сделанной Генеральной Ассамблеей на ее четвертой сессии."

Ввиду большой рабочей нагрузки, которая ожидает представителей в Учредительном собрании и сравнительно небольшого срока, которым они располагают, а также ввиду серьезной ответственности правительства в этом вопросе, правительство Сомали решило учредить должность министра без портфеля, ведающего вопросами, касающимися конституции. На эту должность будет вскорости назначен член парламента с особыми квалификациями и юридическим опытом.

### 3. РАСШИРЕНИЕ СОСТАВА ПОЛИТИЧЕСКОГО КОМИТЕТА И УЧРЕДИТЕЛЬНОГО СОБРАНИЯ И НАРОДНОЕ ОДОБРЕНИЕ КОНСТИТУЦИИ

Внимание правительства Сомали было также обращено на эти важные вопросы в соответствии с рекомендациями Совета по Опеке. Равным образом особое внимание Собрания было обращено на эти вопросы, не упуская, однако, из вида того факта, что, как уже указано выше, все эти вопросы подлежат обсуждению исключительно Учредительным собранием.

С этой целью администратор счел уместным подробно процитировать в своей вступительной речи, о которой говорилось выше, текст рекомендаций, содержащихся в пункте 39 доклада Совета по Опеке.

Правительство Сомали, со своей стороны, заявило, что оно сочувствует расширению состава Политического комитета, которому поручены будут разработка и составление конституции и который был учрежден 5 сентября 1957 г. декретом № 140.

В соответствии с законопроектом, составленным Советом министров, в Политический комитет будут назначены по два представителя от каждой политической партии, законно учрежденной, причем эти представители будут надлежащим образом намечены компетентными органами этих партий.

/...

Таким же образом правительство Сомали объявило, что оно стоит за народное одобрение конституции путем референдума.

Что касается расширения состава Учредительного собрания, то этот вопрос серьезно рассматривался, хотя довольно скоро выяснилось, что любое решение по этому вопросу вероятно вызовет значительные затруднения.

Поэтому было высказано мнение, что лучше и целесообразнее предоставить самому Учредительному собранию разрешение всего этого вопроса.

С другой стороны, правительственные круги, так же как и Парламент, весьма определенно высказали мнение, что, согласившись выполнить рекомендации, касающиеся народного одобрения проекта конституции, помимо рекомендации, касающейся Политического комитета, они устранили многие из причин, требовавших расширения состава Учредительного собрания.

#### 4. ПРОВОЗГЛАШЕНИЕ КОНСТИТУЦИИ

Итальянский администратор уверен, что конституция будет выработана и одобрена без всякого промедления, так что она войдет в силу в день провозглашения независимости.

Со своей стороны, правительство Сомали решило, что Учредительное собрание должно первым делом заняться конституцией до всех других законов и проблем, которые он должен рассмотреть. В этом вопросе Собрание и его члены вполне согласны с правительством.

Что касается провозглашения конституции, то намечен ниже-следующий порядок:

а) если конституция будет одобрена и утверждена народом путем референдума в день провозглашения независимости, она может быть введена в действие окончательно и перманентно в тот же день;

б) если в тот день конституция не будет еще вполне выработана или если в этот день она не будет еще одобрена народом, Учредительное собрание может ее ввести в действие на временных началах.

/ ...

Во всяком случае конституция будет провозглашена главой государства Сомали, причем это будет его первым официальным актом, после того как он вступит в исполнение своих обязанностей.

## 5. ГЛАВА ГОСУДАРСТВА

Правительство Сомали решило, что необходимо также в первую очередь заняться разработкой постановлений, касающихся выборов и полномочий главы государства.

Что касается этого вопроса, то Учредительному собранию весьма вероятно придется решить, какому из нижеследующих двух курсов ему надо следовать:

а) после того как Учредительное собрание одобрит конституцию и после того как она будет окончательно утверждена путем народного референдума, Собрание может оформить главу конституции, предусматривающую назначение и обязанности главы государства, в виде специального закона и издать таковой.

На основании этого специального закона Собрание затем выдвинет кандидатуру главы государства.

б) Если будет введена в действие временная конституция, как указано в подпункте б предыдущего параграфа, Собрание избирает главу государства на временных началах в соответствии с специальным законом, в который войдут полностью или частично относящиеся к делу постановления конституции.

Также имеется в виду особое временное решение, согласно которому обязанности временного главы государства **можно возложить** на коллегия или директорат.

Во всяком случае глава государства будет избран на временном или постоянном основании перед самым концом опеки, так чтобы дать главе государства возможность вступить в исправление своей должности в тот самый день, когда мандат истечет.

Бюджет Сомали на 1960 год предусматривает выделение резервного фонда, предназначенного для расходов главы государства.

/ ...

## 6. ПОЛИТИЧЕСКОЕ ПРИМИРЕНИЕ

Итальянская администрация подопечной территории продолжала стараться по мере возможности примирить различные политические группировки.

В своей речи в день вступления в должность Администратор выразил надежду, что Учредительное собрание своей деятельностью будет способствовать лучшему взаимопониманию между политическими партиями и более прочному миру и согласию в стране накануне весьма важных для сомалийцев событий.

В общем имеются основания думать, что все эти усилия не были напрасными. Политическое положение в Сомали в настоящее время кажется менее напряженным, чем оно было в течение первых шести месяцев нынешнего года.

Администрация с удовлетворением сообщает, что за последнее время отношения между партией большинства и тринадцатью отколовшимися депутатами значительно улучшились. 9 ноября 1959 г. центральный комитет Лиги сомалийской молодежи в принципе принял решение допустить их обратно в партию.

## 7. ИЗБИРАТЕЛЬНЫЙ ЗАКОН

а) Когда Учредительное собрание будет выработать конституцию, ему придется решить, следует ли изменить общие принципы, регулирующие выборы в Сомали, и как это сделать.

б) Постановления, касающиеся новых выборов, когда они отменены компетентным судьей. Закон № 4 от 1 августа 1959 г. заполнил пробел, указанный Консультативным советом Организации Объединенных Наций, изменив статью 58 закона № 26 от 12 декабря 1958 года.

Согласно новому закону "в том случае, если выборы объявлены недействительными, не позже чем через год после принятого судьей решения, должны состояться новые выборы".

В соответствии с этим новым законом в округе Луг Ферранди должны состояться новые выборы между 11 и 15 января 1960 года,

/ ...



так как выборы, состоявшиеся между 4 и 8 марта 1959 года в этом округе, были объявлены недействительными компетентным региональным судьей.

с) Списки избирателей. Согласно постановлению правительства Сомали, все граждане, имеющие право голосовать, будут внесены в специальные списки, за которые будут отвечать окружные комиссары.

## 8. ЗАКОН О ГРАЖДАНСТВЕ

Во время текущей сессии Законодательное собрание рассмотрит законопроект, который урегулирует вопрос о "приобретении гражданства" и будет служить дополнением к закону № 2 от 1 декабря 1957 г. о "первоначальном гражданстве".

Сейчас законопроект рассматривается Советом министров, но через несколько дней он должен быть передан на рассмотрение Собрания.

Экземпляр текста этого законопроекта будет предоставлен в распоряжение Консультативного совета для его замечаний.

## 9. ПЕРЕПИСЬ НАСЕЛЕНИЯ

Правительство Сомали решило приступить опять к переписи населения в районах, не входящих в состав муниципалитетов, как это предусмотрено в законе № 6 от 30 сентября 1956 года.

## 10. МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ

Одному министру без портфеля будет поручена задача образования министерства иностранных дел. Он пригласит необходимый персонал и озаботится необходимыми помещениями и оборудованием, так чтобы министерство иностранных дел могло начать официально действовать, когда истечет мандат.

Тем временем обсуждаются некоторые дипломатические и консульские назначения, учитывая средства, ассигнованные для этой цели, и имея в виду страны, с которыми Сомали традиционно поддерживает сношения.

/ ...

Бюджет Сомали на 1960 год предусматривает выделение специального резервного фонда в размере, достаточном для того, чтобы учредить министерство иностранных дел и открыть несколько канцелярий за границей.

#### 11. СОМАЛИЗАЦИЯ АДМИНИСТРАТИВНОГО ПЕРСОНАЛА

Пять департаментов из девятнадцати все еще поручены правительством Сомали итальянским экспертам, а именно:

- Департамент общественных работ,
- Департамент внешней торговли и операций с иностранной валютой,
- Исследовательский департамент,
- Ветеринарный департамент,
- Департамент административных дел министерства внутренних дел.

Между прочим, следует отметить, что здесь по-видимому не поднимается вопрос о том, следует ли или нет продолжать с дальнейшей "сомализацией" персонала, потому что перечисленные выше департаменты все входят в состав министерств, во главе которых находятся сомалийцы. Здесь видимо идет дело о назначениях, которые может делать исключительно правительство Сомали на основании строго профессиональных квалификаций.

#### 12. ОКРУЖНЫЕ СУДЬИ

При Верховном суде открыты специальные курсы для подготовки персонала с целью предоставить возможно скорее необходимый штат служащих для тридцати канцелярий окружных судей.

#### 13. МЕДИЦИНСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Тринадцать новых врачей, из которых двенадцать человек итальянцы, а один уроженец Объединенной Арабской Республики, недавно поступили на правительственную службу в Сомали.

/ ...

#### 14. ДОМАШНИЙ СКОТ

Правительство Сомали серьезно думает о том, чтобы ввести налог на домашний скот. Это будет связано с несколькими затруднениями и разного рода осложнениями (техническими, политическими и т.д.). В настоящее время в правительственные доходы входят некоторые сборы с продажи скота на местных рынках, убоя скота и его экспорта за границу.

#### 15. КАССА ДЕНЕЖНОГО ОБРАЩЕНИЯ СОМАЛИ

а) Как предусмотрено в "Плане передачи власти", в силу специального закона так называемая "Сомалькасса" будет превращена в центральный банк Сомали.

б) Другой закон будет регулировать кредитные операции.

с) В настоящее время девять сомалийских должностных лиц проходят специальный курс подготовки в Банке Италии, в Банко ди Рома, в Банко ди Наполи и в Институте Итальяно деи Камби.

#### 16. ОРГАН СОЦИАЛЬНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ

Со временем, как раньше было указано, все здания и оборудование Итальянского института страхования рабочих от несчастных случаев будут переданы Сомалийской кассе социального страхования.

Если правительство Сомали пожелает, Итальянский институт страхования рабочих от несчастных случаев окажет необходимую техническую помощь после указанной выше передачи".

\*  
\*   \*  
\*

Господин Председатель, мне кажется, что этот доклад служит доказательством того факта, что окончательные приготовления ко дню независимости Сомали делаются правильно и планомерно.

Мы вполне можем заверить Комитет, что эти приготовления будут закончены сравнительно в короткий срок и задолго до 2 декабря 1960 года.

/ ...

Мы сами были в этом уверены, когда мы наконец решили исполнить просьбу сомалийского правительства.

Я рад заявить, что по этой причине мы согласны на порядок, указанный в этом проекте резолюции, так как, по нашему мнению, он даст настоящему Собранию возможность вынести решение, вполне соответствующее основным принципам системы опеки.

Если мы согласимся о принципах - а кто в этом Комитете может быть склонен отказать народу Сомали в просьбе - если мы согласимся относительно принципов, я убеждён, Господин Председатель, что нам удастся договориться о том, как оформить дело. По нашему мнению настоящий проект резолюции вполне соответствует интересам сомалийского народа, вполне его удовлетворит и в полной мере соответствует прерогативам настоящей Генеральной Ассамблеи.

-----